

**ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA ZIZUR  
NAGUSIKO ERRALDOIEN KONPARTSA  
ELKARTEAREN ARTEKO PROTOKOLO-  
HITZARMENA**

**PARTE HARTZEN DUTE**

Zizur Nagusiko Udalaren aldetik, Jon Gondán Cabrera, NAN \*\*\*\*\* zenbakikoa.

Zizur Nagusiko Erraldaien Konpartsa Elkartean (IFZ G31962285) aldetik, Javier Gutiérrez Villanueva, NAN \*\*\*\*\* zenbakikoa.

Aipaturiko ordezkariok, protokolo-hitzarmen hau sinatzeko bilduta, ondoren azalduko diren akordioak hartu dituzte:

**LEHENENGOA:**

Honako protokolo-hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udalaren eta Zizur Nagusiko Erraldaien Konpartsaren arteko harremanak taxutzea.

**BIGARRENA:**

Protokolo-hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, Konpartsaren kideak Zizur Nagusiko Udalarenak diren Erraldoi eta Buruhandiak dantzatu eta bizitza emango dietenak izango dira.

**HIRUGARRENA:**

Konpartsak bere arropan eta publizitatean Zizur Nagusiko armarría eta enblemak erabiliko ditu. Aipatu ikurrak Udalak emango dizkie.

**LAUGARRENA:**

Konpartsa Kultur Patronatuaren bidez zuzenduko da Udalera. Konpartsak aktiboki parte hartuko du aipatu Kultur Patronatuan, bere arautegian ezartzen diren eskubide eta eginbeharrekin.

**PROTOCOLO-CONVENIO ENTRE EL  
AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR Y LA  
ASOCIACIÓN COMPARSA DE GIGANTES DE  
ZIZUR MAYOR**

**INTERVIENEN**

Por parte del Ayuntamiento de Zizur Mayor: Jon Gondán Cabrera, DNI \*\*\*\*\*.

Por parte de la Asociación Comparsa de Gigantes de Zizur Mayor, con NIF G31962285, Javier Gutiérrez Villanueva, DNI \*\*\*\*\*.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente protocolo-convenio llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

**PRIMERA:**

El objeto del presente protocolo-convenio es regular las relaciones entre el Ayuntamiento de Zizur Mayor y la Asociación Comparsa de Gigantes de Zizur Mayor.

**SEGUNDA:**

Mientras esté en vigor este protocolo-convenio, los componentes de la Comparsa serán quienes bailen y den vida a los Gigantes y Cabezudos propiedad del Ayuntamiento de Zizur Mayor.

**TERCERA:**

La Comparsa usará el escudo y emblemas de Zizur Mayor en su atuendo y publicidad. El Ayuntamiento proporcionará los mismos.

**CUARTA:**

La Comparsa se dirigirá al Ayuntamiento a través del Patronato de Cultura. La Comparsa participará activamente en dicho Patronato de Cultura con derechos y obligaciones establecidos en el reglamento del mismo.

#### **BOSGARRENA:**

Zizur Nagusiko Erraldioen Konpartsa Elkarteak, deitua denean, Zizur Nagusian ospatuko diren jai-ekitaldi ofizialetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

#### **SEIGARRENA:**

Zizur Nagusiko Udalak bereak diren lokalak, Emakumearen plazan, eta figuren erabilera Erraldioen Konpartsari lagatzen dio, aurreikusitako zaintza, konponketa, entseguak eta emanaldi-funtzioak egiteko asmoz. Konpartsak lokal horien garbiketa eta mantentzea beste erabiltzaileekin koordinatuko du.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaioke.

Kolektiboaren erantzukizuna da prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

#### **ZAZPIGARRENA:**

Konpartsak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

#### **QUINTA:**

La Asociación Comparsa de Gigantes de Zizur Mayor se compromete a participar en los actos festivos oficiales que se celebren en Zizur Mayor a los que sea convocada.

#### **SEXTA:**

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede a la Comparsa de Gigantes el uso de las figuras y locales de su propiedad, en la Plaza de la Mujer, al objeto de que pueda realizar las funciones de custodia, reparación, ensayos y actuaciones previstas. La Comparsa se coordinará con el resto de usuarios de los locales para su mantenimiento y limpieza.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

#### **SÉPTIMA:**

La Comparsa se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

#### **ZORTZIGARRENA:**

Udalak aurrez baimendu beharko ditu Konpartsak herritik kanpo egingo dituen irteerak.

#### **BEDERATZIGARRENA:**

Udalak Konpartsaren irteeretan gerta daitekeen edozein kontingentzia babesteko Erantzukizun zibileko eta hirugarren batzuentzako kalteetarako aseguruak kontratatuko du. Bere aldetik, Konpartsak figuren eramaileei gerta diezaieketen kontingentziak babesteko istripu-aseguruak kontratatuko du.

#### **HAMARGARRENA:**

Konpartsaren arduradunek onetsi beharko dituzte ibilbideak eta jarduera-denborak, hala ere, irteera bakoitzean justifikatutako baldintzek horrela gomendatuko balute aipatu ibilbideak eta denborak alda ditzakete.

#### **HAMAİKAGARRENA:**

Erraldoi Konpartsaren jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Udalaren Kultur Patronatuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, dirulaguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Patronatuaren aurrekontu-erabilgarritasunaren eta adosten diren emanaldien eta/edo jardueren arabera. Zehazki, 2020. urterako Konpartsak 2.675,00 euro jasoko ditu, Zizur Nagusiko Kultur Patronatuaren aurrekontuko 33403 4820005 partidaren kontura. Bestalde, Konpartsak egin ditzakeen gastronomia-gastuak (hamarreta-koak, bazkariak edo afariak) bere kontura izango dira.

#### **HAMABIGARRENA:**

2021eko martxoaren 1a baino lehen Memoria aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan.

#### **OCTAVA:**

La Comparsa someterá a la aprobación previa del Ayuntamiento las salidas fuera de la localidad.

#### **NOVENA:**

El Ayuntamiento contratará un Seguro de Responsabilidad Civil y daños a terceros que cubra cualquier contingencia en las salidas que realice la Comparsa. Por su parte, la Comparsa contratará un seguro de accidentes que cubra posibles contingencias de los portadores de las figuras.

#### **DÉCIMA:**

Los recorridos y tiempos de actuación deberán ser aprobados por los responsables de la Comparsa, pudiendo ellos alterarlos o modificarlos en función de aquellas circunstancias justificadas que así lo aconsejaran en cada salida.

#### **UNDÉCIMA:**

La actuación de la Comparsa de Gigantes es altruista y desinteresada. No obstante, el Patronato Municipal de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Patronato y a las actuaciones y/o actividades que se acuerden. Concretamente para 2020 será de 2.675,00 euros, con cargo a la partida 33403 4820005 de los presupuestos del Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor. Por su parte, la Comparsa se hará cargo de los gastos gastronómicos (almuerzos, comidas o cenas) que se pudieran celebrar.

#### **DUODÉCIMA:**

Antes del 1 de marzo de 2021, se entregará en el Servicio de Cultura una Memoria en la que

Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia, taldeko kideen zerrendarekin batera, 2020ko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiaztapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2021eko dirulaguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

#### **HAMAHIRUGARRENA:**

Konpartsarekin batera joaten diren gaitariak, Konpartsakideak direnak, bakoitzak bere Emanaldi-Hitzarmenean xede horretarako hitzartutakoa jasoko du ordainketa gisa.

#### **HAMALAUGARRENA:**

Zizur Nagusiko Kultur Patronatuak aurrekontuko partida bat ezarriko du bereak diren figurak mantentzeko eta erosketa berriak egiteko, urte bakoitzerako Konpartsarekin adostuko duen aurrekontuaren arabera.

Konpartsak sortu ditzakeen diru-sarrerak lehenago aipatutako xedeetarako zuzenduko dira.

#### **HAMABOSGARRENA:**

Edozein aldeko protokolo-hitzarmen honetako baldintzak ez baditu betetzen, horrek kontratua desegitea ekarriko du.

#### **HAMASEIGARRENA:**

2020ko urtarrilaren lehenetik atzeraeraginekondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udaleko Kultur Patronatuaren aurrekontua kontuan hartuko da.

se incluya una copia del acta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2020 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2021, si la hubiera.

#### **DECIMOTERCERA:**

Los gaiteros acompañantes, miembros de la Comparsa, recibirán como pago lo estipulado al efecto en sus respectivos Convenios de Actuación.

#### **DECIMOCUARTA:**

El Patronato de Cultura de Zizur Mayor establecerá una partida presupuestaria para el mantenimiento de las figuras de su propiedad y para realizar nuevas adquisiciones, según el presupuesto que se acuerde con la Comparsa para cada año.

Los ingresos que pudiera generar la Comparsa estarán destinados a los mismos fines.

#### **DECIMOQUINTA:**

El incumplimiento de las condiciones del presente protocolo-convenio por cualquiera de las partes producirá la rescisión del mismo.

#### **DECIMOSEXTA:**

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2020, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Patronato Municipal de Cultura.



#### **HAMAZAZPIGARRENA:**

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2020ko azaroaren 26an.

Sin. / Fdo.: Jon Gondán Cabrera  
Zizur Nagusiko Udalaren ordezkaria  
Representante del Ayuntamiento de Zizur Mayor

#### **DECIMOSEPTIMA:**

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 26 de noviembre de 2020.

Fdo./Sin.: Javier Gutiérrez Villanueva  
Zizur Nagusiko Erraldoien Konpartsa Elkartearen  
ordezkaria  
Representante de la Asociación Comparsa de  
Gigantes de Zizur Mayor